

Санкт-Петербургская
православная духовная академия
Архив журнала «Христианское чтение»

К.Н. Фаминский

Вновь найденный отрывок неканонического Евангелия

*Опубликовано:
Христианское чтение. 1908. № 4. С. 632-367.*

© Сканирование и создание электронного варианта:
Санкт-Петербургская православная духовная академия
(www.spbda.ru), 2009. Материал распространяется на основе
некоммерческой лицензии [Creative Commons 3.0](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/) с указанием
авторства без возможности изменений.



СПбПДА
Санкт-Петербург
2009

Вновь найденный отрывокъ неканоническаго Евангелія.

(Изъ раскопокъ въ Оксирияхъ.)

Дески и холмы Древняго Египта еще и доселѣ служатъ богатымъ полемъ для раскопокъ и изысканій, дѣятельно здѣсь производимыхъ западно-европейскими учеными ради открытія разныхъ письменныхъ памятниковъ—преимущественно—на папирусѣ ¹⁾. Эти раскопки дали удивительные результаты не только для политической и литературной исторіи самого Египта но, что всего удивительнѣе, и для исторіи древнѣйшей христіанской литературы. Здѣсь въ Akhmim (поегипетски Ари) найденъ былъ отрывокъ апокрифическаго Евангелія Ап. Петра (въ 1892 году изданъ Bougiant'омъ, а найденъ въ 1886—87 г.); здѣсь же, въ Египтѣ, въ 1897 г. англійскіе изслѣдователи В. Р. Grenfell и А. S. Hunt нашли первую серію Λόγια Ἰησοῦ (изданы въ 1897 г.: *Saying of our Lord*, London—Frowde); въ 1903 г. они нашли и издали вторую серію изреченій, съ отрывкомъ изъ какого то апокрифическаго Евангелія (изданы въ 1904 г.: *New Sayings of Jesus and Fragment of a Lost Gospel*, London, Frowde). Въ нынѣшнемъ году они опубликовали новый отрывокъ неканоническаго Евангелія (*Fragment of an Uncanonical Gospel*, London, Frowde, 1908). Всѣ эти три открытія были сдѣланы ими въ мѣстности, носящей греческое названіе Oxyrhynchus (поегипетски Pa — mazet, современное названіе Behnesch, или Behnesa), нѣкогда столицы 19-го нома средняго Египта, на самой границѣ Ливій-

¹⁾ По этому вопросу вообще см. рѣчь проф. А. М. Придика, „Греческіе папирусы“, Варшава 1907 (по отisku изъ „Варшавскихъ Университетскихъ Извѣстій“ 1907 г., № 3—4).—Н. Г.

ской пустыни. Во времена Римскаго владычества это былъ цвѣтущій городъ, и служилъ однимъ изъ главныхъ центровъ христіанства въ Египтѣ, особенно въ IV и V столѣтіяхъ. Послѣ Арабскаго нашествія городъ скоро пришелъ въ упадокъ, и теперь его развалины и насыпи служатъ лишь предметомъ усиленныхъ раскопокъ со стороны ученыхъ, вѣчно занятыхъ отыскиваніемъ литературныхъ и другихъ памятниковъ древности. И нельзя сказать, чтобы эти развалины разочаровали ученыхъ: „въ кучахъ мусора на мѣстѣ бывшаго города было найдено огромное количество папирусовъ, глав. об. греческихъ, располагающихся по датѣ въ промежуткѣ времени между I и III вв. и касающихся разнаго рода предметовъ“ (см. Introduction, p. 5 въ Sayings of our Lord).

Здѣсь именно найденъ былъ и новый отрывокъ неканоническаго Евангелія (въ декабрѣ 1905 г.). Находка заключается въ одномъ листѣ тонкаго пергамена, величиною 8. 8 × 7. 4 сант., тѣсно исписанномъ 45 строчками греч. текста, унциальнымъ письмомъ IV в. Графическою особенностію этого отрывка нужно признать употребленіе красивыхъ чернилъ для цѣлей пунктуациі, для заглавныхъ буквъ въ началѣ предложеній, знаковъ сокращенія и пр. Изъ сокращеній, обычныхъ въ манускриптахъ богословскаго содержанія, встрѣчаются *αυς* (вмѣсто *ανθρωπος*), *δδ* (вмѣсто *Δαβιδ*) и *ωρ* (вмѣсто *ωτης*).

Главная часть отрывка содержитъ въ себѣ разговоръ I Христа съ священникомъ изъ фарисеевъ; разговоръ происходитъ въ храмѣ іерусалимскомъ, видимо „во дворѣ для мужчинъ“. Разговору предшествуетъ окончаніе рѣчи I Христа къ ученикамъ, касающееся наказанія, которое ожидаетъ творящихъ злое.

Мы сначала дадимъ текстъ этого отрывка въ переводѣ съ греческаго, опубликованнаго учеными Гренфелемъ и Хэнтонъ.

„ прежде чѣмъ поступить несправедливо, онъ прибѣгаетъ къ разнаго рода уверткамъ. Но берегитесь, чтобы и вамъ не пострадать подобно имъ; ибо творящіе злое среди людей—не только отъ живыхъ приѣмлютъ мзду свою, но ихъ ждетъ и наказаніе и многое мученіе. И, взявши ихъ (т. е. учениковъ своихъ) ввелъ ихъ въ самое мѣсто очищенія и прохаживался въ храмѣ. Нѣкто фарисей, изъ

главныхъ священниковъ, по имени Левій, приблизившись, подошелъ навстрѣчу къ нимъ и сказалъ Спасителю: кто тебѣ позволилъ ходить въ этомъ мѣстѣ очищенія и смотрѣть на эти священные сосуды, когда ни ты не омылся, ни ученики твои не измыли ногъ своихъ? Но оскверненнымъ ты вошелъ въ это святое мѣсто, которое чисто, и въ которое никто другой, не омывшись и не переѣнивъ одежды, ни входить, ни дерзаетъ смотрѣть на эти священные сосуды. И, ставши тотчасъ съ учениками своими, Спаситель отвѣтилъ ему: а ты, находясь здѣсь въ этомъ храмѣ, чистъ ли? Тотъ говоритъ ему: я чистъ, ибо я омылся въ прудѣ Давидовомъ и, сойдя по одной лѣстницѣ, взошелъ по другой, и облекся въ бѣлыя и чистыя одежды, и тогда уже пошелъ и взглянулъ на эти священные сосуды. Въ отвѣтъ ему Спаситель сказалъ: горе вамъ, слѣпцы, которые не видятъ! Ты омылся въ этихъ проточныхъ водахъ, въ которыя днемъ и ночью бросаютъ собакъ и свиней, и, омывшись, ты отеръ снаружи кожу, которую и блудницы и флейтчицы натираютъ себѣ маслами, и моютъ и вытираютъ и украшаютъ ради похоти мужской. Но внутри онѣ полны скорпіоновъ и всякой злобы. Я же и мои ученики, о которыхъ ты говоришь, что они не измылись, были погружены въ водахъ вѣчной жизни, исходящихъ изъ но горе “

Какъ видно изъ предыдущаго, рѣчь здѣсь идетъ относительно скрупулёзнаго соблюденія предписаній закона касательно тѣлесной чистоты при вступленіи въ храмъ. Эпизодъ, отчасти похожій на данный, имѣется и въ нашихъ синоптическихъ Евангеліяхъ (см. Мѡ. XV, 1—20; Мр. VII, 1—23). Вопросъ о тѣлесной чистотѣ игралъ немалую роль въ столкновеніяхъ Христа Спасителя съ фарисеями (въ нашемъ отрывкѣ фарисей названъ *ἀραιοὺς*, что просто значитъ что онъ былъ изъ того круга семействъ, откуда выбирались первосвященники; выраженіе совершенно правильно); въ противность послѣднимъ, І. Христомъ всегда отбѣнялъ необходимость внутренней чистоты. Нашъ отрывокъ едва ли даетъ намъ что-либо новое касательно Христа; да и историческій характеръ передаемаго факта довольно подозрителенъ. Но очень многимъ даннымъ, взятымъ изъ самого отрывка, можно съ достаточною вѣроятностію заключить, что этотъ отрывокъ скорѣе основанъ на нашихъ каноническихъ Евангеліяхъ; при чтеніи его чувствуется какъ бы смѣшеніе двухъ

характерныхъ особенностей Евангельскаго преданія—простоты синоптиковъ и возвышенности Іоанна (напр. $\beta\epsilon\beta\acute{\alpha}\mu\epsilon\iota\theta\upsilon\zeta$ $\epsilon\nu$ $\ddot{\upsilon}\delta\alpha\sigma\iota$ $\zeta\omega\eta\varsigma$ $\lambda\acute{\iota}\omega\nu\acute{\iota}\omicron\upsilon$... если только принять правильность чтенія $\zeta\omega\eta\varsigma$ $\lambda\acute{\iota}\omega\nu\acute{\iota}\omicron\upsilon$, а не $\ddot{\upsilon}\delta\alpha\sigma\iota$ $\zeta\omega\sigma\iota$ —въ живой водѣ; см. у Іоан. IV, 10, 11 и VII, 38; въ Апокалипсисѣ VII, 17; XXI, 6; XXII, 1, 17).

Какой-либо особой еретической окраски въ этомъ отрывкѣ не замѣчается; едва ли можно изъ самой послѣдней части отвѣта Христа вывести что-нибудь въ пользу отрицанія употребленія воды при крещеніи, ибо терминъ $\beta\alpha\pi\tau\acute{\iota}\zeta\epsilon\upsilon\nu$ здѣсь употребленъ не въ строго техническомъ, христіанскомъ смыслѣ. Что касается отношенія этого отрывка къ гностическимъ ученіямъ, то единственнымъ основаніемъ къ установленію какой-либо связи можетъ служить лишь употребленіе слова $\omega\tau\eta\rho$ вмѣсто словъ Іисусъ или Господь. Дѣйствительно, св. Иринеи въ его *Contra Haereses*, въ первой главѣ первой книги, въ отдѣлѣ 3 упрекаетъ еретика Птолемея (Валентиніанина) въ исключительномъ употребленіи названія $\omega\tau\eta\rho$ ($\text{Καὶ διὰ τοῦτο τὸν ὠτήρα λέγουσιν, οἱ δὲ γὰρ Κύριον ὀνομαζέειν αὐτόν θέλουσιν}...$). Но важно помнить, что слово „ $\omega\tau\eta\rho$ “ употребляется два раза и въ нашихъ каноническихъ Евангеліяхъ (у Луки II, 11, и у Іоанна IV, 42), и было очень употребительнымъ терминомъ среди древнихъ христіанскихъ писателей. Появленіе этого термина въ нашемъ отрывкѣ скорѣе говоритъ за сравнительно позднее происхожденіе его, чѣмъ за его гностическій характеръ.

Касательно отношенія нашего отрывка къ Евангелію отъ Евреевъ, и къ Евангелію отъ Египтянъ, то, судя по существующимъ изъ нихъ цитатамъ изъ св. отцевъ, обычнымъ въ нихъ названіемъ І. Христосъ было слово „Господь“, какъ это, напр. видно и изъ апокрифическаго евангелія Ап. Петра. „При отсутствіи какаго-либо опредѣленнаго сходства между нашимъ фрагментомъ и скудными остатками разныхъ неканоническихъ евангелій, составленныхъ во второмъ или третьемъ столѣтіи, его лучше отнести къ какому-нибудь Евангелію, которое совершенно отлично отъ извѣстныхъ намъ“. Съ этимъ мнѣніемъ ученыхъ изслѣдователей нельзя не согласиться ¹⁾.

¹⁾ Еще важнѣе другое наблюденіе, что въ отрывкѣ отражается іерусалимская традиція, а это косвенно подтверждаетъ достовѣрность Евангелія Іоаннова.—Н. Г.

Что касается даты происхожденія Евангелія, изъ котораго взять нашъ отрывокъ, то ученые изслѣдователи устанавливають 200 г. по Р. Х., какъ *terminus ad quem*. Болѣе позднѣе происхожденіе трудно допустимо по двумъ резонамъ. Въ концѣ II в., послѣ всеобщаго признанія 4-хъ каноническихъ Евангелій, трудно вообразить появленіе новаго апокрифическаго евангелія; оно едва ли бы могло разсчитывать на большую популярность; чтобы обезпечить послѣднюю, писатели апокрифическихъ евангелій обычно брали въ качествѣ эпохи для описанія своихъ предполагаемыхъ откровеній или дѣтство Христа Спасителя, или же періодъ времени послѣ Его воскресенія. Во-вторыхъ, какъ мы уже выше сказали, въ отрывкѣ не замѣчается никакой опредѣленной еретической окраски, что едва ли было бы возможно, разъ этотъ отрывокъ относился бы къ третьему столѣтію.

Теперь, что до знакомства автора отрывка съ обычаями Іудеевъ касательно очищенія, и съ устройствомъ храма во Іерусалимѣ, то тутъ возникаетъ много недоумѣній. Совершенно вѣрно то, что никто изъ Іудеевъ не могъ войти во дворъ для мужчинъ, не очистившись заранѣе; вѣрно и то, что священники должны были омыться и возложить новыя одежды, прежде чѣмъ приступить къ служенію. Но нѣтъ никакихъ данныхъ утверждать, что послѣднее долженъ былъ дѣлать и всякій обыкновенный іудей. Затѣмъ, странно то, что нигдѣ больше не упоминаются ни „мѣсто очищенія“ (*ἀγνευτήριον*), ни „прудъ Давидовъ“ (*τῆ λίμνῃ τοῦ Δαβείδ*). Что касается перваго, то трудно сказать, гдѣ оно находилось; единственно возможный смыслъ его—это приложеніе его „ко двору мужей Израилевыхъ“. Что касается втораго, то совершенно нельзя сказать, на что думалъ указать этимъ авторъ отрывка. Да трудно и вообразить, чтобы фарисей очищался въ прудѣ, гдѣ мыли, или куда бросали собакъ и свиней. Фраза эта скорѣе риторическое украшеніе, чѣмъ описаніе дѣйствительности. Не мало трудностей возникаетъ и въ связи съ выраженіемъ „τὰ ἄγια σκεύη“. Если здѣсь разумѣются принадлежности жертвенника, то эти были видимы „изъ двора мужчинъ“, и въ созерцаніи ихъ не было ничего незаконнаго. Видѣть же сосуды святилища и входить туда было совершенно невозможно мірянину-израильянину¹⁾.

¹⁾ Разумѣется, конечно, „священная утварь“ вообще.—Н. Г.

Мы закончимъ эту краткую замѣтку цитатой изъ Introduction къ изданію отрывка. „Въ то время, какъ эта исторія разговора Христа съ однимъ изъ священниковъ Фарисеевъ нисколько не претендуетъ на то, чтобы быть принятой въ качествѣ подлинной,..... самый отрывокъ представляетъ собою интересное и цѣнное прибавленіе къ скуднымъ остаткамъ многочисленныхъ неканоническихъ преданій относительно ученія Христа, которыя въ теченіи III и IV вв. были въ обращеніи во многихъ христіанскихъ общинахъ, особенно въ Египтѣ“ (Fragment of an Uncanonical Gospel, p. 13).

К. Фаминскій.

г. Лондонъ. 25 января 1908.



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

Санкт-Петербургская православная духовная академия Русской Православной Церкви – высшее учебное заведение, целью которого является подготовка священнослужителей, преподавателей духовных учебных заведений и специалистов в области богословских и церковных наук. Подразделениями академии являются: собственно академия, семинария, регентское отделение, иконописное отделение и факультет иностранных студентов.

Проект по созданию электронного архива журнала «Христианское чтение»

Проект осуществляется в рамках процесса компьютеризации Санкт-Петербургской православной духовной академии. В подготовке электронных вариантов номеров журнала принимают участие студенты академии и семинарии. Руководитель проекта – ректор академии епископ Гатчинский Амвросий. Куратор проекта – проректор по научно-богословской работе священник Димитрий Юревич. Материалы журнала подготавливаются в формате pdf, распространяются на компакт-диске и размещаются на сайте академии.

На сайте академии
www.spbda.ru

- события в жизни академии
- сведения о структуре и подразделениях академии
- информация об учебном процессе и научной работе
- библиотека электронных книг для свободной загрузки